

## THE FORMATION WAYS OF ENGLISH SLANGS

**Gulnara Gurbanova**

PhD student

Azerbaijan University of Languages, Azerbaijan

[mirzoveva\\_86@mail.ru](mailto:mirzoveva_86@mail.ru)

ORCID ID: 0000-0003-1206-3909

**Abstract:** Before talking about the ways of formation of slang, it should be noted that slang is divided into two groups: general and special (general and special slang). Common slang refers to words and phrases that are outside the literary English, understood and used by everyone, and have an emotional tone. Special slangs are words and phrases of this or that class or art-professional jargon. Í. V. Arnold proposes to group slangs according to the development environment. He also notes that according to the semantic system of the English vocabulary, if slangs express new and necessary concepts, they can be strengthened in the literary language of English. No, if slangs were just new concepts, then they would quickly disappear from the language. Some words remain slang forever. Slang is created by the means of word creation available in the language. The main means of creating slang in English is the use of words in a figurative sense. Another way to create slang is to shorten words. The number of slangs formed by suffixes is relatively small. The ability to borrow words from other languages, change their meanings and adapt them phonetically is also a productive way to create slang.

**Key words:** language, slang, word formation, vocabulary, meaning, suffix, dictionary

## İNGİLİS DİLİNDƏ SLƏNQLƏRİN YARANMASI YOLLARI

**Qurbanova Gülnarə Qorxmaz qızı**

Dissertant

Azərbaycan Dillər Universiteti, Azərbaycan

[mirzoveva\\_86@mail.ru](mailto:mirzoveva_86@mail.ru)

**Xülasə:** Slənqlərin yaranması yollarından danışmadan əvvəl qeyd etmək lazımdır ki, slənqlər ümumi və xüsusi (general and special slang) olmaqla iki qrupa ayrılır. Ümumi slənqlər dedikdə, ədəbi ingilis dilindən kənar olan, hamı tərəfindən anlaşılan və istifadə olunan, emosional çalarlı söz və söz birləşmələri nəzərdə tutulur. Xüsusi slənqlərə isə bu və ya digər sinfə məxsus söz və söz birləşmələri və ya sənət- peşə jarqonlarıdır.

Í. V. Arnold slənqləri işlənmə mühitinə görə qruplara ayırmağı təklif edir. O, həmçinin qeyd edir ki, ingilis dilinin lüğət tərkibinin semantik sistemində uyğun olaraq, əgər, slənqlər yeni və lazımi anlayışları bildirirsə, onlar ingilis dilinin ədəbi dilində möhkəmlənib qala bilərlər. Yox əgər slənqlər yalnız yeni anlayışlardısa, o zaman onlar tez bir zamanda dildən yoxa çıxırlar. Bəzi sözlər əbədi olaraq slənq kimi qalır. Slənqlər dildə mövcud olan söz yaradıcılığı vasitələri ilə yaranır. İngilis dilində slənqlərin yaranmasında əsas vasitə sözlərin məcazi mənada işlədilməsidir. Slənqlərin yaradılmasında digər söz yaradıcılığı vasitəsi sözlərin qısaltılmasıdır. Şəkilçilər vasitəsilə yaranan slənqlərin sayı nisbətən azdır. Başqa dillərdən sözlər alınaraq onların mənalarının dəyişdirilməsi və fonetik cəhətdən uyğunlaşması vasitəsi də slənqlərin yaradılmasının məhsuldar vasitəsidir.

**Açar sözlər:** dil, slənq, söz yaradıcılığı, lüğət tərkibi, mənə, şəkilçi

Hal-hazırda ingilis və amerikan dilçiliyində slənq və onun səciyyəvi xüsusiyyətlərinin araşdırılmasına diqqət yetirilir. Bu linqvistik hadisənin araşdırılması ilə E. Partric, P. Mario, S. Fleksner, V. A. Xomyakov, İ. R. Qalperin kimi bir sıra məşhur dilçilər məşğul olmuşlar. Müxtəlif məşhur lüğətlərdə slənq termini müxtəlif cür izah olunur. Məsələn, Thesaurus Dictionary (komyuter versiyası) lüğətində slənq müxtəlif emosional vəziyyətlərdə standart terminlər kimi izah olunur.

Webster's New Practical School Dictionary adlı lüğətdə slənq ticarət, oğurluq və idmanla məşğul olan insanlar üçün xüsusi dil kimi izah olunur.

The new Oxford English Dictionary lüğətində slənq bu cür izah olunur:

1) vulqar davranışlı və ya pis nüfuzlu insanların istifadə etdikləri xüsusi sözlər

2) jarqon

3) yaxşı təhsilli insanların istifadə etdikləri dil

Dictionary of American slang kitabının müəllifi Riçard A. Spears belə nəticəyə gəlir ki, slənq şifahi nitqdə istifadə olunan əyləncəli söz və ifadələrdir.

Slənqlərin yaranması yollarından danışmadan əvvəl qeyd etmək lazımdır ki, slənqlər ümumi və xüsusi (general and special slang) olmaqla iki qrupa ayrılır.

Ümumi slənqlər dedikdə, ədəbi ingilis dilindən kənar olan, hamı tərəfindən anlaşılan və istifadə olunan, emosional çalarlı söz və söz birləşmələri nəzərdə tutulur. Xüsusi slənqlərə isə bu və ya digər sinfə məxsus söz və söz birləşmələri və ya sənət- peşə jarqonlarıdır (Вилюман, 1960: с. 137).

İ. V. Arnold slənqləri işlənmə mühitinə görə qruplara ayırmağı təklif edir. O, həmçinin qeyd edir ki, ingilis dilinin lüğət tərkibinin semantik sistemə uyğun olaraq, əgər, slənqlər yeni və lazımi anlayışları bildirirsə, onlar ingilis dilinin ədəbi dilində möhkəmlənib qala bilərlər. Yox əgər slənqlər yalnız yeni anlayışlardırsa, o zaman onlar tez bir zamanda dildən yoxa çıxırlar. (Арнольд, 1959: с. 25)

Bəzi sözlər əbədi olaraq slənq kimi qalır. Məsələn, “booz”-dartmaq, “alcoholic” - əyyaş, “drunk”- sərxoş.

Slənqlər dildə mövcud olan söz yaradıcılığı vasitələri ilə yaranır. İngilis dilində slənqlərin yaranmasında əsas vasitə sözlərin məcazi mənada işlədilməsidir. Slənqlərin yaradılmasında digər söz yaradıcılığı vasitəsi sözlərin qısaldılmasıdır. Şəkilçilər vasitəsilə yaranan slənqlərin sayı nisbətən azdır. Başqa dillərdən sözlər alınaraq onların mənalarının dəyişdirilməsi və fonetik cəhətdən uyğunlaşması vasitəsi də slənqlərin yaradılmasının məhsuldar vasitəsidir. Slənqlərin yaranmasında mühüm rol oynayan söz yaradıcılığı vasitələrinin bir neçəsini nəzərdən keçirək:

1. Söz birləşmələrdəki sözlərin əksinə işlədilməsi: to crack wise- “wisecrack”;

2. Digər dillərdən söz alınması: “swami guy”- müqəddəs insan. Swami sözü hind dilindən ingilis dilinə keçmişdir, mənası hind bütü deməkdir. “Kibitz” feili alman dilindəki kiebitzen – gizliincə kartlara baxmaq feilindən yaranıb, slənq kimi mənası “hər hansı bir oyunun iştirakçalarına və ya məşqçisinə istənilməyən məsləhət vermək”; kimisə zarafatlar və ya yersiz fikirlərlə işindən yayındırmaq.

3. Sözü kökünə və ya sözü başlanğıc formasına affikslər əlavə etməklə yeni slənqlər düzətmək mümkündür. Affikslər sözdən kənar mövcuddurlar, onlar söz kökünə artırılaraq yayeni sözlər yaradır, ya da sözlərin formasını dəyişir. Məsələn, “smiley”- işarə-simvol, “hacker”- proqramist, “crocky”- zərif, dəyişikliklərdən qorxan, “chunking”- parçalara bölünmə.

–loo suffiksinin müstəqil mənası yoxdur, qüvvətləndirici slənq şəkilçisidir, sadəcə olaraq sözlərə çalar əlavə edir (“fakeloo artist”- fırıldaqçı).

–ly şəkilçisi kiçiltmə, oxşayıcı xüsusiyyətə malikdir (“pally- yoldaş sözünün əzizləmə formasıdır”).

“Scramola umpchay” (rədd ol burdan) slənqindəki –ola suffiksi slənqə oynaq çalar əlavə edir, xüsusi anlamı yoxdur, əsasən “payola”- rüşvət, “mayola”- füsunkar qız isimlərinin yaradılması üçün istifadə olunur. “Umpchay” slənqi şifrələnmiş dildən bir nümunədir, beləki, “chump” sözündəki ilk iki hərf sözü sonuna keçir və heç bir məna daşımayan –ay suffiksi əlavə olunur. Məsələn,

"Keeno" (çalışqan şagird) slənqindəki –o şəkilçisi –loo və –ola şəkilçiləri kimi oxşar funksiya daşıyır.

–er şəkilçisi ən məhsuldar şəkilçi hesab olunur: 1). Verilən anlayışla əlaqəli söz yaradır: junker- zibilxanaya atılması olan maşın; blatner- söhbət; cooker- qaz peçi; dodder- vaxt itkisi. 2). Bəzən bu şəkilçi sözün mənasını gücləndirmək üçün istifadə olunur, məsələn: gasser- məşhur. 3). Feil+isim birləşmələrindəki –er şəkilçisi sənət-peşə bildirən sözlər yaradır: baby-kisser- seçkilərdə iştirak edən namizəd, bell-ringer- malı evə çatdıran satıcı, bone-breaker- həkim, widow-maker- təhlükəli iş, comma- counter-vasvası. 4). Feil+ yer zərfi birləşmələrində –er şəkilçisi feil və zərfin kökünə əlavə olunur: opener- upper- proqramın birinci nömrəsi, widow- upper- proqramın sonuncu nömrəsi, picker –upper- şəhvətləndirici vasitə, putter-upper- rəsmiyyətçi, jacker-upper- qiymətləri şişirdən, builder-upper- fiziki gücünü artıran şəxs, follier upper- çox seriyalı film, baber-snatcher- özündən yaşca kiçik şəxslə evlənən şəxs.

–ee şəkilçisi də məhsuldar şəkilçilərdən biridir, məsələn: departee- tamaşanın sonunu gözləmədən teatrı tərk edən şəxs, firee- işdən qovulan şəxs, foolie- yalanın qurbanı, quizee-radioviktörünün iştirakçısı, holduppee- qarətin qurbanı, flunkee- imtahandan kəsilən tələbə.

–ster şəkilçi ilə düzələn slənqlər də çoxluq təşkil edir: dopester- idman yarışlarının gedişatı haqqında öncədən fikir bildirən şəxs, scumster- əclaf, shakester- hörmətli qadın, go- awayster-gizlənən şəxs. V. Q. Vilyumanın tədqiqatına əsasən affikslər vasitəsilə yaranan slənqlər azlıq təşkil edir. (Вилюман, 196, с. 137)

Sifət düzəldən şəkilçilər –y və –able şəkilçiləri sözlərin sonuna əlavə olunaraq yeni slənqlər yaradırlar: lampy (ağıllı), gutsy (qorxmaz), feisty (temperamentli), cuntable (cazibəli qadın)

Sussman gained a reputation as a feisty bureaucrat who was more interested in protecting the public health, and public money, than his job. (Thomson, 1984: p. 97)

Ədəbi dildə olduğu kimi –de şəkilçisi feillərin əvvəlinə əlavə olunur və slənq əmələ gətirir: to dedigitate ( tənbelliyin daşını atmaq), to de-bag ( şalvarı soyunmaq), to de-ball (burmaq)

All de ladies goin' to de ball?

Don't go Sadday night. ( Perdue, 1992: p. 212)

Bəzi slənq yaradan şəkilçilər (-o, -oo, -eroo, -ers) yalnız slənq yaratmaq funksiyasını daşıyır. Bu şəkilçilər müəyyən xüsusiyyətlərə malik insan obrazını yaratmaq üçün istifadə olunur: jazzbo (qara dərililəri təsvir edən söz), titty boo (ərköyün qız), macho ( aqressiv kişi), pissu (əyyaş). Bu şəkilçilər həmçinin müraciət formaları və təsviri sözlər yaratmaq üçün istifadə olunur: kiddo (uşaq), yobbo (oğlan), kazoo/boo-boo ( bədənin arxa hissəsi), woo-woo ( sübutu olmayan varlıqlara inanan insan)

I met a Southern titty boo in a downtown boob trap. (Travers., 1967: p. 189)

İngilis dilində slənq düzəldən şəkilçilər –ress və –ette şəkilçiləri isimlərin sonuna əlavə olunaraq yalnız qadın cinsinə aid olan sözlər yaradırlar: chiselette ( varlı kişi ilə evlənməyə can atan qadın), chubette (kök qadın), giggelette (görünüşcə gözəl lakin ağılsız qadın), wolfette (işvəli qadın), bewitcheress (gözəl, gənc qadın), sexciteress (ehtiraslı, gənc qadın)

"Cool it is," says a chubette with mousy hair and a big grin. (Dogar, 2007: p. 165)

3. Bəzi slənqlər cümlə formasında işlənir. Hər dəfə yeni slənq yaratmağa ehtiyac yoxdur. Cümlə formasında olan slənqlər salamlama, razılaşma, narazılıq ifadə etmək üçün istifadə olunur. Məsələn, "How are you? Ken? Long time no see. Whom are you working for?" Burada "Long time no see" çoxdandı görüşmürdük mənasında işlənir.

"Long time no see, Jeffrey" says the man in the long coat. (Connew, 2011: p. 387)

"What do you mean by an interrupted screw?" "Search me." (Search me- mən hardan bilərdim mənasında işlənir.

Write down your thoughts and pray again the psalmist's words: Search me, O God, and know my heart" (Draper, 2006: p. 93)

“You boys got hot suppers to go to and another voice. Says you!- Oh, yeah!” “Says you!- Oh, yeah!” - həmsöhbətin sözlərini şübhə altına salan ironiyalı nidadı.

“Come in and take a load off your feet” -Rahatlanın, öz evinizdəki kimi hiss edin tərcüməli əmr cümləsidir.

Sit down and take a load off your feet. (Michaels, 2009: p. 177)

4. Səslərin birləşməsi yolu ilə düzələn slənqlər: “gottum”- got him, got them.

5. Slənqlərin yaranmasında iştirak edən abbreviaturaların bir neçə modeli var: yalnız sözlərin baş hərfləri ilə işlənən abbreviaturalar (Beeb- British Broadcasting Corporation), palindromlar (sözlərin son dan əvvələ doğru oxunması)(ecaf-face), bəzi sözlərin isə ilk hərfi işlənir (a-adultress (məşuqə), b-bastard (nigahdan kənar doğulan uşaq), və ya kontaminasiya nəticəsində (anticipating (uşağın dünyaya gəlməsini gözləyən) slənqi anticipating (hamilə) və pater (ata) sözlərinin birləşməsindən yaranıb) yaranan abbreviatura modeli.

6. Tərkibi slənqlər: bir sözün bir hissəsi ilə digər sözün bir hissəsi ilə və ya bütöv söz ilə birləşir. Ən çox gənclər bu cür slənqlərdən istifadə etməyi xoşlayırlar. Heç bir lüğətdə bu sözlərə rast gəlmək mümkün deyil. Lakin sözün mənasını sözlərin ilkin formasından anlamaq mümkündür: “snail-mail”-informasiya ötürülməsinin köhnə forması, “flatworm”- vurğulamaq, “cyberbuddy”- internetdə həmsöhbət.

*Fascimiles (faxes) are expensive and labor-intensive, and traditional postal mail (or “snail mail”) is far too slow for today’s fast-paced business.* (Philip, 2009: p. 655)

Adj+N, N+N, V+N tipli tərkibi slənqlər də geniş istifadə olunur.

1). Adj+N tərkibi slənqlər: rottenrat ( etibarını itirmiş şəxs, pozğun), deadbeat (tənbəl, kimisə hesabına dolanan adam), coldturkey (pis vərdişdən əl çəkmək), coldfeet (cəsarətini itirmək, qorxu)

Some children have the misfortune of being taught by deadbeat teachers and administrators. (Webb, 2005: p. 106)

2). N+N tərkibi slənqlər: couchpotato (televizor qarşısında çox vaxt keçirən və fiziki fəaliyyətlə məşğul olmayan insan), dumbbunny (fərsiz), lovehandles ( belin yanlarında yığılmış piylər)

*I think dumb bunny would be all right to call Mr. Nixon.* (Terry, 1984: p. 8)

3). V+N tərkibi slənqlər: cut the mustard ( ümidləri doğrultmaq), raise the roof (çox səs salmaq), roll out the red carpet ( qonaqpərvərlik etmək), shoot the breeze (boş-boşuna danışmaq)

*If you did cut the mustard, you became an unhappy man.* (Eyman, 1999: p. 274)

4). Preposition+ Noun tərkibi slənqlər: from hell to breakfast ( bütünlüklə, dünyanın bir ucundan digər ucuna), in a fix/in the club (hamilə), near the bone (həqiqətə yaxın olmaq)

*I have laborers from hell to breakfast and back again over a distance of sixty miles.* (Stephen, 2011: p. 431)

Tərkibi slənqlər arasında ən geniş yayılan və istifadə olunan slənq N+N tərkibi slənqlərdir.

5. Slənqlərin yaranmasında məhsuldar vasitələrdən biri sözlərin məcazi mənada işlədilməsidir: “stay kind (“be healthy”) (sağlam ol), “to shake a bit” (rəqs etmək), “to bust out some moves” (gözəl rəqs etmək), “to peak career- wise” (karyera qurmaq).

6. Leksik-semantik vahidlərin mənalının dəyişdirilməsi. Sözlərin mənalının daralması və genişlənməsi, məcazi mənalarda işlədilməsi ilə mənalının dəyişdirilməsi vasitəsi yeni slənqlərin yaranmasında mühüm rol oynayır: to hang out- veyllənmək, hold on your socks- beləliklə tutunun, to squeeze in- balaca mənəzildə çox adamın yerləşməsi, to hmmm (to think) – fikirləşmək, to springfeel- yaz əhval ruhiyyəsi, to love somebody to bits- kimisə həddindən artıq sevmək, to blow away- cırmaq.

Ədəbi dilin normalarına bələd olmaq gözəl nitq mədəniyyətinə sahib olmaq deməkdir. Ədəbi dil xalq dilinin ciddi fonetik, leksik və qrammatik normaları əsasında fəaliyyət göstərən formasıdır. Ədəbi dil aşağıdakı normalara əsaslanır:

1. Fonetik norma
2. Leksik norma

### 3. Qrammatik norma

Fonetik norma sözlərin düzgün yazılışını və tələffüzünü tələb edir. Bunlar da orfoqrafik və orfoepik normalarla tənzimlənir. Hamı öz nitqində bu qaydalara əməl etməlidir. Yazarkən orfoqrafiya qaydalarına əməl etmək hər bir şəxsin savad dərəcəsinə göstərir. Hər hansı bir yazını oxuyanda rastlaşdığımız hərflər və durğu işarələri səhvi yazı müəllifi haqqında oxucuda fikir yaradır. Həmin şəxsə qarşı içimizdə onun savadına şübhə hissi yaranır.

Leksin norma isə hər birimizdən sözün leksik mənasına bələd olmağı və onu düzgün, yerində işlətməyi tələb edir. Əks təqdirdə leksik norma pozulmuş olur.

Qrammatik norma isə sözlər və cümlələr arasında əlaqənin nitqdə düzgün qurulmasını tələb edir. Cümlədə söz sırasının pozulması, mübtədə ilə xəbərin uzlaşmasında yol verilən səhvlər qrammatik normanın pozulması hesab olunur. Fonetik və leksik normaların pozulması birbaşa qrammatik normanın pozulması deməkdir.

Slənqlərdə fonetik, qrammatik və leksik normalarının pozulmasına rast gəlmək mümkündür. Slənqlərdə fonetik normanın pozulması:

1. Sözlərin əvvəlində, ortasında və sonunda assimilyasiya və dissimilyasiya hadisələri zamanı səsin və ya hecanın düşməsi: 'round-around, 'bout-about

Sözlərdə səsin düşməsi hadisəsi əsasən sonu -ing şəkilçisi ilə bitən sözlərdə rast gəlinir, beləki, bu sözlərdə -ing şəkilçisindəki g hərfləri düşür və əvəzinə ' (apostrof) işarəsi işlədilir: hangin', frikkinq', sayin', spendin'

Bəzən hətta ' (apostrof) işarəsi də atılır: give em, he's goincommutin, get em, jumpin up, herdin, warnin, little darling

*Half the time under that cunt truck fixin it* (Proulx, 1997: p. 25) , *It don't happen in Wyomin* (Proulx, 1997: p. 271)

Bəzi sözlərdə həmçinin sonuncu samit düşür: o' (on), o' (of). Bu sözlərinin mənasını yalnız onları işlədikləri mətnin kontekstindən müəyyən etmək mümkündür.

Qrammatik normanın pozulması halları aşağıdakılardır:

1). Cümlədə iki inkarın işlədilməsi. Bildiyimiz kimi ingilis dilində cümlələrdə yalnız bir inkarlıq işləyə bilər: *Don't nobody try to fancy pants.* (Chandler, 1939: p. 210) 2). Düzgün sözlərinin işlədilməməsi: *This happen a other people.* (Proulx, 1999: p. 266) 3). Cəm isimlərdən və ya We, you əvəzliliklərindən sonra feilin sonunda -s şəkilçisinin işlənməsi. 4). İsimlərdən sonra şəxs əvəzliliklərini işlənməsi. 5). Ümumi sualın formalaşması zamanı söz sırası. *Got you an extra blanket?* (Proulx, 1999: p. 271) 6). "Jack and me" konstruksiyalı cümlələrdə "I" şəxs əvəzliyi yerinə obyekt halda olan əvəzliyin işlənməsi: *Jack and me ain't seen each other in four years.* (Proulx, 1999: p. 266) 7). Xəbərlə mübtədanın kəmiyyətə görə uzlaşmaması: *It don't happen in Wyomin.* (Proulx, 1999: p. 271). 8). Sifətin müəyisə və üstünlük dərəcələrinin hər iki yolla düzəldilməsi: *a more larger list* (Ayscough, 1807: p. 785)

3. Leksik normanın pozulması. "And all" ifadəsi bədii üslub və rəsmi-işgüzar üslubda işlənməsi yol verilməzdir. Əgər cümlədə "and all" ifadəsi işlənsə demək ki, leksik norma pozulmuşdur: *They're nice and all--I'm not saying that--but they're also touchy as hell.* (Selinger, 2011: p. 71)

"Sleep- with -the-sheep-and- no fire order", " to be drop-dead gorgeous", " rushed- off-her-foot waitress", " stick- in-the-mud mood" kimi mürəkkəb epitetlərin yaradılması və işlədilməsi:

*Both slept in camp that first night, Jack already bitching about Joe Aguirre's sleep-with-the-sheep-and-no fire order though he saddled the bay mare in the dark morning without saying much.* (Proulx, 1999: p. 256)

*They turned thei impatience elsewhere, the chef, the waitress, where were the omelettes, they were late, they were required in the theatre, please (plucking passionately at the apron of a pretty rushed- off-her-foot waitress)their meal.* (Brown, 1972: p. 267)

Slənqlərin tərkibində "damn" tipli ifadələr və evfemistik birləşmələr işlənsə bu zaman da leksik norma pozulmuş hesab olunur: goddamn (lənət şeytana), damn miserable time for them (onlar

üçün lənətli gün), damn lonesome ranches (lənətəgəlmiş kimsəsiz ranço), rubbers (qorunma vasitəsi), to fill out in the shoulders and hams, to hit the hay (yatmaq) , anatomical disconformity, to drive off the only curve on Dead Horse Road

*"Ennies, please, no more damn lonesome ranches for us," she said, she sit on lap, wrapping her thin, freckled arms around him. (Proulx, 1998: p. 19)*

### **İstifadə edilmiş ədəbiyyat**

1. Brown G. M. (1972). *Greenvoe: a novel*. Hogarth Press. – 279 p.
2. Chandler R. (1939). *The Big Sleep: Farewell, My Lovely, The high window*. A.A. Knopf. – 656 p.
3. Connew J. L. (2011). *Origins of Geomancer*. – New York. – 638 p.
4. Dogar S. (2007). *Waves*. Chicken House. – 330 p.
5. Draper B. (2006). *Searching 4faith*. Lion Hudson.– 94 p.
6. Eyman S. (1999). *Print the Legend: The Life and Times of John Ford*. – New York. – 624 p.
7. Michaels F. (2009). *Dream of Me: Paint Me Rainbows / Whisper My Name*. Harlequin books. – 313 p.
8. Perdue C. L. (1992). *Weevils in the Wheat: Interviews with Virginia Ex-slaves*. Virginia. – 354 p.
9. Philip M. Miller. (2009). *TCP/IP –The Ultimate Protocol Guide. Vol 2-Applications, Access and data Security*. – Boca Raton: Florida. – 1010 p.
10. Proulx A. (1998). *Brokenback Mountain*. Fourth Estate. – 58 p.
11. Proulx A. (1997). *Brokeback mountain*. – New York. – 288 p.
12. Proulx A. (1999). *Close Range: Wyoming Stories*. New York. – 288 p.
13. Selinger J. D. (2011). *The Catcher in the Rye*. Little Brown. – 288 p.
14. Stephen W. Reiss. (2011). *From Burma with Love: Fifteen Months of Daily Letters Between Irwin and Mary Reiss*. Author House. – 652 p.
15. Terry M. (1984). *Two by Terry plus one*. I. E. Clark publications. – P. 11
16. Thomson R. (1984). *The Feisty Veterinarians of New Jersey: Their First One Hundred Years*. New Jersey Veterinary Medical Association. – 254 p.
17. Travers H. (1967). *Voyage Sixty-nine*. Dorset Publishing Company. – 701 p.
18. Webb M. (2005). *The cost of a deadbeat*. – Universe, Inc. –108 p.
19. Вилюман, В. Г. (1960). О способах образования слов сленга в современном английском языке // Вопросы языкознания. – № 6. – с.137-140